

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pójdę i wrócę na swoje miejsce, dopóki nie uznają swej winy* i nie zaczną szukać mego oblicza, poszukiwać Mnie w swojej niedoli.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A potem udam się na swoje miejsce, tam pozostanę, aż uznają swą winę i zaczną szukać mego oblicza, i poszukiwać Mnie w swojej niedoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pójdę i wrócę do swego miejsca, aż uznają swoją winę i zaczną szukać mego oblicza. W swoim utrapieniu będą mnie pilnie szukać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdę, wrócę się do miejsca mego, aż się winnymi dadzą a szukać będę oblicza mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idąc wrócę się na miejsce moje, aż ustaniecie, a szukać będziecie oblicza mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdę i wrócę do mojej siedziby, aż zaczną pokutować i szukać mego oblicza i w swym nieszczęściu za Mną tęsknić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znowu wrócę na swoje miejsce, aż zaczną szukać w skrusze mego oblicza, zatęsknią za mną w swojej niedoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pójdę, wrócę do swego miejsca, dopóki nie uznają swojej winy i nie będą szukać Mojego oblicza. W swojej niedoli będą Mnie szukać gorliwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pójdę i wrócę do swojej siedziby, aż uznają swą winę i zaczną pragnąć mojej obecności. W utrapieniu przypomną sobie o Mnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odejdę i powrócę do swej siedziby, do czasu, aż uznają swą winę i poczną wyglądać mego oblicza; w utrapieniu bowiem będą mnie szukali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я піду і повернуся до мого місця, аж доки не пропаде. І шукатимуть моє лице.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdę i wrócę na Moje miejsce, do czasu aż odpokutują i będą szukać Mojego oblicza; do Mnie zatęsknią w swej niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pójdę, wrócę na swoje miejsce, aż poniosą swą winę; i będą szukać mego oblicza. Kiedy znajdą się w opałach, będą mnie szukać”.

¹⁾ Lub: dopóki nie odcierpią za swą winę.

²⁾ <x>50 4:25-31</x>; <x>230 63:2</x>; <x>230 78:34</x>; <x>290 26:9</x>